

ideal.esEdición: **Granada** · Edición Almería · Edición Jaén · Personalizar

Iniciar sesión con

Regístrate

Portada Local Deportes Economía Más Actualidad Gente y TV Ocio Participa Blogs Servicios Hemeroteca

IR

Andalucía España Mundo Cultura Sociedad **Tecnología** Innova+ SALUDREVISTA Motor CienciaEste sitio web utiliza cookies propias y de terceros para optimizar tu navegación, adaptarse a tus preferencias y realizar labores analíticas. Al continuar navegando aceptas nuestra [Política de Cookies](#). X**INNOVA+**

EMPRESAS

INVESTIGACIÓN

EMPRENEDORES

INTERNET

ARCHIVO

Estás en: Innova > Noticias

**-10% descuento extra en moda****VER OFERTA >>**

INTERNET

Se presenta en Madrid el primer diccionario de términos de ingeniería

La obra, disponible en línea, ha sido impulsada por la Real Academia de Ingeniería, que lleva preparándola desde hace diez años

26.03.14 - 15:06 - ANTONIO VILLARREAL | MADRID



La obra recoge términos de cualquiera de las ramas de la ingeniería. Innova+

La [Real Academia de la Ingeniería](#) presentó ayer tarde el 'Diccionario Español de Ingeniería', el primero de su categoría que se confecciona en nuestra

Authent

Plus Po
VotreÀ Trave
Le MonCOMM
VOTRE
VOYAG

lengua. La obra incluye **50.000 entradas pertenecientes a "32 campos de la ingeniería, de ingenieros forestales a telecos, de comunicaciones a textiles"**, de acuerdo con Antonio Colino, ingeniero de caminos y coordinador de la obra junto a un grupo de lexicógrafos que incluye a académicos de la Real Academia Española.

"Barrimos todos los documentos que eran importantes", dijo Colino. **Este corpus englobaba 112 millones de palabras y unos 1.600 lexicon, de los que había que extraer "2.000 ó 3.000 palabras por cada campo"**. Este DEI, cuya elaboración comenzó en 2004, puede consultarse a través de internet y es gratuito. Además, es también accesible a discapacitados gracias a una colaboración establecida con la Fundación ONCE.

Para seleccionar las palabras, "buscamos con potentes sistemas informáticos la frecuencia de uso", apuntó Colino. A partir de ahí, empezaron a buscar las definiciones. "Algunos tenían diez, otros no tenían ni en inglés". También encontraron el inconveniente de que muchas de estas definiciones fueron cambiando en el tiempo, desde el siglo XVIII hasta nuestros días. Y además, "intentamos no poner palabras que ya estuvieran en el RAE".

Elías Fereres, presidente de la Real Academia de Ingeniería, señaló el interés de la institución por el español "como lengua de intercambio técnico-científico y de comunicación del conocimiento. Cumple así su mandato estatutario de velar por el cuidado y mantenimiento del lexicon técnico del idioma español", ha destacado. Por detrás del inglés, el español es, junto con el francés, la lengua más empleada en las ingenierías, por delante del alemán o el chino. "La Real Academia de Ingeniería es consciente de que velar por el uso correcto de este vocabulario, así como unificar sus criterios de uso entre todos los hispanohablantes refuerza la unidad del idioma", ha añadido Fereres.

El proyecto **cuenta también con la colaboración de la Universidad de Nuevo Mexico** (Estados Unidos), desde donde el profesor Manel Martínez Ramón ha destacado al DEI como "una valiosa herramienta para la ingeniería y el aumento de la interdisciplinariedad", y su interés tanto para España como para Latinoamérica o Estados Unidos. Sus responsables han avanzado que tienen la intención de traducirlo.

El diccionario, para el que ya **se prepara también una versión panhispánica**, se divide en nueve áreas temáticas: Astronáutica, Náutica y Transportes; Agroforestal; Construcción; Telecomunicaciones; Seguridad y Defensa; Química Industrial; Energía; Ingeniería Biomédica e Ingeniería General.

TAGS RELACIONADOS

diccionario, ingenieria